

5. ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (ДОБАВЛЕНИЕ): ЗАМЕЧАНИЯ ПО ПРЕДВАРИТЕЛЬНОМУ ПРОЕКТУ АРБИТРАЖНОГО РЕГЛАМЕНТА ДЛЯ ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРИМЕНЕНИЯ В АРБИТРАЖЕ AD NOS, СВЯЗАННОМ С МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕЙ (АРБИТРАЖНЫЙ РЕГЛАМЕНТ ЮНСИТРАЛ) (A/CN.9/97/Add.4) *

Записка Секретариата

Приложение к настоящей записке содержит замечания, полученные от Комиссии европейских сообществ.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Замечания Комиссии европейских сообществ

Комиссия европейских сообществ получила английский текст «Правил арбитража ЮНСИТРАЛ» (документ A/CN.9/97 от 4 ноября 1974 года), который вы сочли целесообразным направить ей письмом от 18 ноября 1974 года, и несколько дней тому назад французский вариант того же текста.

Разрешите поблагодарить вас за присланные документы, по которым мы попытались получить мнения государственных и замечания заинтересованных кругов.

К сожалению, установленный срок и наличие только английского текста не позволили нам получить все необходимые сведения. Ввиду значения проекта и несомненного интереса, который он представляет для деловых кругов, было бы весьма желательно провести до принятия «Правил арбитража ЮНСИТРАЛ» широкую консультацию не толь-

ко с центрами международного торгового арбитража, но и с организациями, представляющими заинтересованные предприятия. Это пожелание было, между прочим, выражено пятым Международным арбитражным конгрессом (см. резолюцию № IV). Для успешного проведения этих консультаций необходимо, по-видимому, выделить дополнительное время.

Полученные нами до сих пор положительные оценки позволяют выявить два основных соображения. Первое касается факультативного характера единообразных правил, второе — необходимости ограничить их применение свободным арбитражем. Действительно, весьма высоко оценен тот факт, что предлагаемые правила предоставляют в принципе сторонам свободу выбора правил, регулирующих организацию процедуры арбитража. С другой стороны, было отмечено, что правила должны позволить сторонам быть с максимальной уверенностью в курсе всех правил, которые должны регулировать процедуру арбитража. Однако одновременная ссылка на правила арбитража ЮНСИТРАЛ и на международный арбитражный орган может привести к путанице в той мере, в какой этот орган применяет обычно собственные правила. Имеется опасность, что эти правила и их применение не будут доведены до сведения сторон и не будут соответствовать духу предлагаемых правил.

Пока консультации продолжаются, эти замечания могут носить лишь предварительный характер. Тем не менее я хотел довести их до вашего сведения до открытия 1 апреля восьмой сессии ЮНСИТРАЛ.

* 7 апреля 1975 года.